Dec. 25

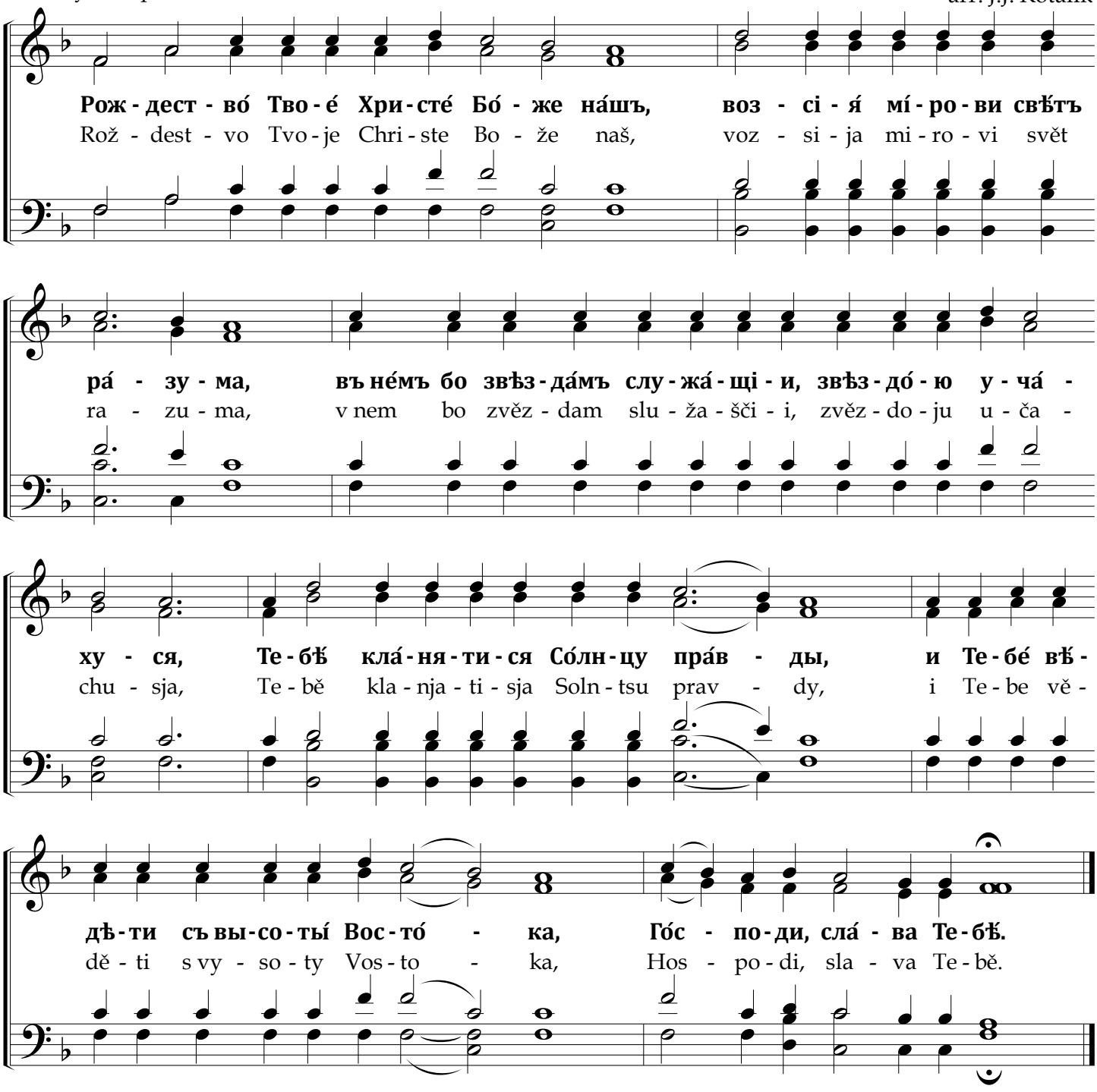
The Nativity of Christ (Christmas)

Troparion – Tone 4

Carpatho-Russian Chant

arr. J.J. Kotalik

Melody in Soprano



I have transliterated the Slavonic using the standard Carpatho-Russian Latin Alphabet (Ruthenian Latinica).

The exception to this is the Yat (**ѣ**), which has been transliterated with the non-standard **ě**, from Czech. While most Carpatho-Ruthenes pronounce **ѣ** as an **/i/**, some do not, and most OCA parishes pronounce it according to the Russian model, as **/je/**. By borrowing this letter from Czech, which represents the historical Yat, the variant pronunciations can be indicated, and should be decided upon by the rector or choirmaster.

Otherwise, the standard Ruthenian Latinica applies:

j = **y** as in **y**ellow; **ch** = **kh**, or **ch** as in lo**ch**; **c** = **ts** as in ca**ts**;
č = **ch** as in **Ch**urch; **š** = **sh** as in **sh**ip; **šč** = **sch** as in fre**shch**eese (with no stop)

Dn. John Joseph Kotalik IV – New World Kliros – jjkotalik@gmail.com